



Perchez-la sur l'eau et placez-la en bordure d'une des plus belles forêts de France. Bienvenue à Dole.

of the Franche-Comté Freiheiten des inhabitants nality - and if possible enjoying Persönlichkeit, wenn möglich mit the status of a 'Ville d'Art et d'Histoire'. Sprinkle it with some und der Geschichte ». Bestreuen prestigious buildings and top that Sie sie mit ruhmreichen Gebäuden. with a magnificent Baroque colle- setzen sie ihr auf ein herrliches giate church. Then put an expanse Kollegium. Stellen Sie sie auf das of water under it and one of the most beautiful forests in France to der schönsten Wälder Frankreichs. the side of it and there you have Willkommen in Dole.

The town of liberty Führender Ort der Franche-Comté Man nehme eine Stadt mit starker

Hoofdstad van de vrijheid van de Comté Neem een stad met een krachtige 'Kunst- en geschiedenisstad Bestrooi deze met prestigieuze ge bouwen en maak deze af met eer prachtige kapittelkerk. Zet deze rand van een van de mooiste bosse van Frankrijk. Welkom in Dole.





Prenez un site naturel exceptionnel - le fond d'une grande « reculée ». Faites-le garder par deux vieux forts, ajoutez une Petite Cité Comtoise de Caractère, une station thermale réputée pour le bienfait de ses eaux naturellement salées et un nonument classé au Patrimoine Mondial de l'UNESCO : vous êtes à Salins-les-Bains.

La Capitale des vins du Jura est une cité où il fait bon vivre : la pierre jaune-ocre

du vieux bourg incite à toutes les flâneries, que l'on se plaît à prolonger en terrasse

de tel ou tel restaurant gastronomique. Mais le « Pays de Pasteur » réserve bien

Die Hauptstadt der Weine des Jura

und es gefällt, länger zu verweilen

Feinschmecker-

Take an outstanding natural site-the

add a Petite Cité Comtoise de

haracter), a spa resort renowned

for the benefit of its naturally salty

on the UNESCO World Heritage

3 Arbois

d'autres surprises!

of gastronomy

Star-spangled capital

small town where life is good: the

ellow-ochre stonework of the old

village is the perfect setting for

just relaxing on one of the terraces

rants. However, this, Louis Pasteur

country, holds quite a few more

Capitale du Comté

narily rich historical heritage and its

culture which draws on the region and its catering professions.

Poligny

naire et sa culture autour du Comté et des métiers de bouche.

Capitale gourmande étoilée

is is the wine capital of Jura, a Hauptstadt

Zwischen zwei Tussen twee forten Een buitengewone natuurlijke omgeving - de grondslag voor een grote vallei. Twee oude forten, een Nehmen Sie einen außergewöhnlich schönen Ort in der abgeschiedenen klein karakterdorp in de Franche-Natur. Lassen Sie den Ort von zwei staat om de goede eigenschappen fügen Sie eine kleine charaktervolle van het natuurlijke, zoute water en een monument dat op de we-Stadt der Franche-Comté hinzu ein Thermalbad, das durch sein relderfgoedlijst staat van UNESCO: natürliches, salzhaltiges Wasser u bevindt zich in Salins-les-Bains. Welterbe gehört: Sie sind in Salins-

médiévale de Nozeroy possède un petit « je ne sais quoi » qui la rend irrésistiblement attachante. Sa colline est aussi le point de départ de mille et une excursions sur ce vaste plateau d'altitude, serti entre Mont-Noir et forêt de la Joux... Der ewige Hügel In addition to its undeniable Die mittelalterliche Stadt Nozeroy Naast zijn onmiskenbare stempe "stamp" (Ah, the yellow stone of Molpré!), The medieval city of Charakter (Ah, der gelbe Stein beschikt het middeleeuwse stadje

En plus de son indéniable « cachet » (Ah! la pierre jaune de Molpré!), la cité

Nozerov

Nozeroy has a little "I don't know von Molpré!) ein Etwas, das sie Nozeroy over een klein 'ik weet what" that makes it irresistibly unwiderstehlich und anziehend niet precies wat', waardoor het attractive. Its hill is also the starting macht. Der Hügel ist auch der een onweerstaanbare aantrekpoint for a thousand and one excursions on this vast plateau, einen Ausflug auf diesem weiten kingskracht uitoefent. De heuvel is het startpunt van duizend-en-één nestling between Mont-Noir and Hochplateau zwischen dem Mont- excursies op het immens hoge Noir und dem Joux-Wald. plateau, dat gelegen is tusse Mont-Noir en het bos van Joux...

Chaussin

sur-Saône

sur-Saône

Louhans,

Chalon-sur-Saône

SAÔNE-ET-LOIRE

CÔTE D'OR

Beaune

*

Par son récent classement dans le club très fermé des « sites majeurs du Jura » la Haute Vallée de la Saine vient de faire son entrée dans la cour des 2 700 sites nationaux protégés. Une reconnaissance bien méritée pour la « vallée des

9 Haute Vallée de la Saine

A torrent and Ein Wildbach, tausend Hoogwater, duizend a thousand events! unterschiedliche Thanks to its recent inclusion amongst the prestigious "major Jura attractions", the Upper Saine

kürzlich in den Club der « Sites Valley has joined the ranks of the 2,700 protected national sites. Orte des Jura) aufgenommen und This recognition for "the spectagehört damit zu den 2700 franzö-sischen Orten unter Naturschutz. cular valley" was long overdue... Eine wohlverdiente Anerkennung für das « Tal des Naturschauspiel

HAUTE-SAÔNE

S Villers-Farlay

Rochefort-

à Foncine

mogelijkheden! De Haute vallée de la Saine heefi door de recente klassering in de gesloten club van 'belangrijkste locaties in de Jura' haar entree gemaakt in de groep van 2700 beschermde locaties nationaal. Een zeer verdiende erkenning voor de 'vallei der spektakels'..

FRANCHE-COMTÉ

Nans-sous-

Sainte-Anne

en-Grandvaux

SAINT-CLAUDE M & GARE

Pontarlier

Neuchâte

DOUBS

Plongées en eaux claires La « Route des Lacs » a ses géants - Chalain et Vouglans. Entre ces deux joyaux l'Aigle et le Hérisson. Dive into inviting

aux reflets turquoise, une vingtaine d'autres « perles » se partagent toute la palette des bleus. Du haut du Belvédère des 4 Lacs, on peut aussi chercher Eintauchen in

The "Lake Trail" has its giants-

kristallklares Wasser Die Seenstraße « Route des Lacs » Chalain and Vouglans. Between hat zwei Riesen - Chalain et Vouglans. these two turquoise jewels there Zwischen diesen beiden türkis-Tussen deze twee turquoise giganter are another twenty wonderful farbenen Juwelen liegen noch ligt een twintigtal kleinere 'parels'.

deep blue « pearls ». From high etwa zwanzig weitere « Perlen » Bovenop de uitkijktoren van de up on the Four Lakes' Viewpoint mit ihrer Palette an Blautönen. vier meren kunnen we ook l'Aigle you can pick out the Eagle and the Vom Aussichtspunkt über den vier Hérisson zien... Seen kann man den Aigle und den

10 Les Cascades du Hérisson

et le Lac de Chalain

Een duik nemen in kristalhelder water De merenroute kent twee gewel-

11 Le Lac de Vouglans

Prince des superlatifs, Vouglans-le-géant n'est pas seulement, avec ses 35 kilomètres de long, le 3^e lac artificiel de France. Ses rives boisées qui plongent dans une immense étendue émeraude en font surtout le seigneur d'un tourisme estival lié aux plaisirs de l'eau.

The emerald giant Prince of superlatives, the 35 kilometer-long Lake Vouglans is not only the third largest manmade lake in France. Its tree-lined stretch of water making it one of Jura's summer highlights for water

Petite Cité Comtoise de Caractère

Plus Beaux Villages de France

Édifice religieux remarquable

Château ouvert au public

1 Site remarquable

iii Site UNESCO

Office de tourisme

Point information

Site archéologique

Château en ruine

Activité nautique

Port, tourisme fluvial

Thermes et remise en forme

Musée

Sport aérien

Via Ferrata

Golf

Maison Pasteur

Der smaragdfarbene De smaragdgroene Als Prinz der Superlative ist Vouglans- Het meer van Vouglans komt le-géant mit seinen 35 km Länge nicht nur der drittgrößte künst- 35 km lengte het op 2 na grootste liche See Frankreichs. Mit seinen kunstmatig aangelegde meer van bewaldeten Ufern rund um die Frankrijk. De beboste oevers beweite smaragdfarbene Wasserfl grenzen het smaragdgroene water äche ist er der größte Anziehungs- en bieden voldoende mogelijkheden punkt für die wasserbe-geisterten voor toerisme op het water en

★ Site naturel remarquable

Grotte ouverte au public

Site paléontologique

Parc animalier

Site de ski alpin

Gare TGV

Autre gare

Aéroport

Site de ski nordique

L'Échappée Jurassienne

Route des Lacs

GTJ à pied

Baignade surveillée ou parc aquatique 😾 Ligne des Hirondelles

HAUTE-SAÔNE

FRANCHE-COMTÉ

Route Pasteur

Route des Sapins

Véloroute Voie Verte

Parc naturel régional du Haut-Jura

ALSACE

This route through Jura embodies and encapsulates the very essence of the good life here: 300 kilometres of waymarked paths all granted prestigious Grand Randonnée® status. This trall is the perfect way of discovering the Department and its outstanding natural beauty.

You can make your own hiking programme on the Echappée Jurassienne, a carefully designed trails spanning Jura, depending on what spanning Jura, depending on what Dauer entsprechend... und A. type of holiday you're looking for. teuerlustige können die Ge your walking pace, and how long you're staying in Jura... And for those of you keen to take up a real Ville et Pays d'art et d'histoire hallenge, set off from Dole and go all the way to Les Rousses -an epic

Itinéraire

www.echappee-jurassienne.fr d'infos

Les grands événements 2015

Evénements sportifs

10 et 11 janvier Chaux-Neuve *La Coupe du Monde de combiné nordique* 11 ianvier Les Moussières Les Belles Combes (Course de ski de fond) 7 et 8 février Lamoura/Mouthe Transiurassienne (course de ski de fond

L'Échappée Jurassienne

Cet itinéraire de randonnée du Jura relie la plaine aux hauteurs du massif. Ses 300 km de sentiers pédestres balisés et homologués (GR®) permettent de découvrir la richesse de ce territoire et ses trésors inattendus... Chacun peut se créer son

propre programme de randonnée sur l'Echappée Jurassienne, de 2 à 14 jours à la

carte, selon ses envies, son niveau de marche, et la durée de son choix... Et pour

les aventuriers, prêts à vivre l'expérience de Dole aux Rousses, l'intégrale se fait en

14 jours avec la possibilité de la prolonger de 2 jours jusqu'à Saint-Claude!

Simply the best way Wanderweg entlang De tocht door de of discovering Jura! der Hauptsehenswür- prachtige plekjes van

des grands sites du Jura

urassienne

voor de avonturiers onder ons, die klaar zijn om de Dole aux Rousses mee te

maken, is er de 14-daagse allesomv

15 février Les Bouchoux *La Juraquette* (randonnée raquette) 7 et 8 mars La Pesse Course internationale de chiens de traîneaux **7 mars** Les Rousses *La Varnav*Ø (compétition de télémark) 1-2 et 3 mai Le tour du Jura cycliste (course par équipe – professionnels 14 mai Le Jura de Haut en bas (randonnée VTT)

24 mai Salins-les-Bains *La montée du Poupet* (course à pied) 4 au 7 juin Lons-le-Saunier Jumping international (concours hippigu 6 et 7 juin Transju'trail (trail) **14 Juin** Chalain *Le triathlon international de Chalain* 27-28 juin Champagnole La Tram'jurassienne (randonnée pédestre, VTT, Cyclo

13 au 16 août Les voies du Sel (randonnée pédestre, équestre, VTT) **22 et 23 août** La Tour du Meix *Triathlon de Vouglans* **30 août** Dole *La Louis Pasteur* (course cyclo sportive) **19-20 septembre** *La Forestière* (course/randonnée VTT, cyclo)

22 au 23 mars Arbois Le Nez dans le vert (salon des vignerons bio du Jur

Evénements culturels

18 avril Saint-Claude *Parade des Soufflaculs* (carnaval)

18 janvier Arlay *Pressée du Vin de Paille* (fête du Vin de Paille) **31 janv. et 1^{er} fév.** Montigny-les-Arsures *Percée du Vin Jaune* (fête du Vin Jaune 14 au 28 février Saint-Amour Festival du film d'amour

23 et 24 juin Dole Festival Cirques et Fanfares (fête et concours de fanfares **5 au 21 juin** Festival de Musique du Haut-Jura (musiques anciennes) **21 juin** Ladoye-sur-Seille *Folk au Moulin* (fête folk) 14 au 17 juillet Moirans en Montagne Festival Idéklic (festival interna

17 au 26 juillet Petite Montagne Festival de Bouche à Oreille (festival de musiques **26 juillet** Nozeroy *Assaut des remparts* (fête médiévale) 12 juillet au 16 août Arbois Festival international d'orgues d'Arbois **13 au 15 août** Fraisans *Festival No Logo* (festival de musique reggae)

21-22 août Frontenay *Jazz à Frontenay* 3 au 5 septembre Lons-le-Saunier Les Déboussolades (spectacles de re **Septembre** Arbois/Pupillin/Vadans *Le Biou* (fête religieuse 25 au 27 septembre Dole Week-end gourmand du Chat Perché **3 et 4 octobre** La Pesse *Azimut Festival* (festival de musiques) WE avant Noël Moirans-en-Montagne Noël au Pays du Jouet (festival pour l'er

Offices de Tourisme 🥒🚱

Pays Dolois et Bresse jurassienne

OT du Pays de Dole

Pays Vignoble et Revermont

17 rue de l'hôtel de ville Tél. 03 84 66 55 50 otsi@arbois.com

> OT de Poligny Comté de Grimont tourisme.poligny@wanadoo.fr

www.poligny-tourisme.com OT de Salins-les-Bains 39110 Salins-les-Bains Tél. 03 84 73 01 34

www.salins-les-bains.com OT du Pays de Saint Amou 17 place d'armes Tél. 03.84.48.76.69 tourisme@paysdesaintamour.f www.tourisme-paysdesaintamour.com • Antenne de Baume-les-Messieurs Antenne de Bletterans Place de la gare - 39140 Bletterans printemps, de la Toussaint, et de juin Antenne de Château-Chalon Place de l'église - 39210 Château-Chalor

OT Coteaux du Jura ureau de Lons-le-Saunier

9000 Lons-le-Saunier Tél. 03 84 24 65 01 accueil.ot.pays.ledonien@gmail.com

www.ot-lons-le-saunier.com www.tourisme-coteaux-jura.com (à partir de juin 2015)

(Ouvert les vacances scolaires de printemps de la Toussaint, et de juin à septembre inclus) Antenne d'Orbagna Montée du Taret - 39190 Orbagna (Ouvert les vacances scolaires de printemps de la Toussaint, et de juin à septembre inclus) Antenne de Sellières Place de la Fidélité - 39230 Sellières (Ouvert en juillet et août) • Antenne de Voiteur 3 place de la Mairie - 39210 Voiteur (Ouvert les vacances scolaires d'hiver, de printemps, de la Toussaint, et de juin

Pays Lacs et Petite Montagne

OT du Pays des Lacs et Petite Montagne 39130 Clairvaux-les-Lac Tél. 03 84 25 27 47 • PI Région d'Orgelet 39270 Orgelet Tél. 03 84 25 48 25

(ouvert de mi-juin à mi-septembre de • Maison de la Petite Montagne 16 place de la Mairie adapemont@adapemont.asso.f www.adapemont.asso.fr (ouvert uniquement en semaine)

él. 04 74 76 80 71 mairie.thoirette@wanadoo. • Pl Arinthod Mairie él. 03 84 48 00 67 airie.arinthod@wanadoo.fr ermé le mercredi après-midi et le WE PI des Cascades du Hérisson ouvert d'avril à septembre)

Haut-Jura

OT des Rousses 495 rue Pasteur 39220 Les Rousses Tél. 03 84 60 02 55 • Pl de Prémanon PI de Bois d'Amon

OT Jura Monts Rivière Bureau de Champagn

Oh! Jura Place Jean Jaurès - BP 80106 39403 Morez Cedex Tél. 03 84 33 08 73

www.haut-jura.com

él. 03 84 42 31 57 www.jurasud.neť

Bureau de Nozeroy

Tél. 03 84 51 93 11

Bureau de Foncine-le-Hauf

SUISSE RHÔNE-ALRES Valence 15 Les Rousses

Aber das «Pays de Pasteur» hat heeft echter nog veel meer verrasnoch mehr Überraschungen parat! singen in petto! Chalonsur-Saône Les couleurs de Poligny s'affirment dans un paysage abrupt. Cette Petite Cité Comtoise de Caractère est érigée sous le rocher de la Croix du Dan. Capitale du Comté, cette ancienne cité fortifiée saura vous séduire avec son patrimoine historique d'une richesse extraordi-Hauptstadt der Comté Hoofdstad van BOURGOGNE Poligny's landscape is drawn with Die Farben von Poligny zeichnen sich de Comté Shear cliffs. This Small Town or Character in Comté was built below the Croix du Dan on its rock. The capital of the Comté region, this class fatilitied town will make the Croix du Dan Diese ehemaliae. De kleuren van roligny steken at tegen een abrupt landschap. Dit typische stadje in de Comté werd gebouwd onder de rots van la gebou des Croix du Dan. Diese entennange Festungsstadt und Hauptstadt der Comté wird Sie mit ihren äußerst be-comté wird Sie mit ihren äußerst be-en zal u bekoren met een buiten merkenswerten historischen Sehen-swürdigkeiten und ihrem Kulturerbe

Met sterren bekroonde

gastronomische

De hoofdstad van de Jurawijne

hoofdstad

ist eine Ortschaft, in der es sich is een stad waar het goed toeven leben lässt: Der gelbockere Stein is: de okergele stenen van de oude

der Altstadt lädt ein zum Schlendern burcht nodigen uit tot fl aneren en

auf den Terrassen dieses oder of te dineren in een gastronomische

jenes gastromischen Restaurants. restaurant. De 'streek van Pasteur



Château-Chalon n'est pas seulement le « phare » du vignoble : dans le berceau du célébrissime Vin Jaune, la cité labélisée «Plus Beau Village de France» fait s'entremêler légende et histoire.

dazzling vineyard in the crown of wine-growing. It tück eines Weinberges. Wie ein towers over the Revermont valley Wachposten hingestellt am Rand like a sentinel, but is not simply des Revermont, ist Château-Chalon the 'guiding light' of vineyards – it nur der « Leuchtturm » des Vin Jaune (Yellow Wine) and it is a sehr berühmten Weines Vin Jaune village where legend is interwoven with history.

und Geschichte zu vermischen...

Château-Chalon, schildwacht aan de arens met de Revermont-streek is niet alleen het 'baken' van de met legendes.



La reculée à grand spectacle

Côté cour... ou côté jardin ?

Town Centre...or

to be the home of the Princes of

its proud heritage while also provi

ding a superb setting for taking it

easy and pampering yourself...

Orange and it keeps a keen eye on

thermes Lédonia et à la Maison de La vache qui rit®.

Une « reculée », quatre belvédères, une grotte, une cascade et une abbaye « impériale »... Un inventaire « à la Prévert » ? Et non : ce ne sont rien d'autre que les trésors bien réels du site de Baume-les-Messieurs, un des plus spectaculaires du département du Jura, labellisé «Plus Beau Village de France».

Capitale du Jura, l'ancienne cité des princes d'Orange veille sur ses trésors patri-

moniaux tout en jouant la carte de la détente et du bien-vivre notamment aux

Stadt oder Garten?

Kann man denn der Hauntort

nehmen? Als Königin der Paradoxe

wacht der ehemalige Sitz der Prinzen von Orange über seine

historischen Schätze, genießt aber

auch Entspannung und Lebens-

freude. Lassen Sie sich geleiten!

The spectacular

visit in the whole of Jura.

Das spektakuläre Sacktal A reculée (box-canyon), four Ein « Hochebene », vier Aussichts- Eén 'doodlopend dal', vier uitzichtvantage points, a cave system, a punkte, eine Höhle, eine Kaskade punten, een grot, een waterval en waterfall and an imperial abbey. Is und ein « kaiserliches » Kloster... een 'keizerlijke' abdij... een 'Prévert' this just any old list? No it's not, it is in fact an actual list of what is on Prevert »? Aber nein: es ist nichts landschap? Nee: dit zijn de echte schatten van de Baume-les-Messieurs,

Een spectaculair doodlopend dal offer at Baume-les-Messieurs, one of the most spectacular places to Schätze von Baume-les-Messieurs, een van de spectaculairste plekken van de het departement Jura. einer der spektualärsten Orte des

aerechtsaebouw of

kant van de tuin?

Kunnen wij de hoofdstad van de

Als koningin van de tegenstellingen

kiikt de oude stad van de prinsen

Jura zijn en dit niet serieus nemen?

van Oranje toe op de schatten van

het nationaal erfgoed en daarbij

ontspanning en welzijn...Volg de

12 La Petite Montagne

en-Bresse

RHÔNE-ALPES

Charmante et mystérieuse...

Mâcon, Lyon, Genève

courbes vives est extraordinaire pour la pratique des randonnées.

and myst unbridled natur Châteaux rule t low mountains countryside. Th

is tailor-made for hiking, gend, ob zu Fuss, mit dem Pferd oder chap leent zich natuurlijk u voor mooie tochten, zowel te paard als met de fiets.

La « jurassienne touch » Nichée au creux de ses montagnes, la ville de Saint-Claude évoque la fabrication de la pipe de bruyère. Berceau des corporatismes et ambassadrice de la « Jurassienne touch », la protégée de Voltaire cultive ses atouts avec un savoir-faire millénaire. « Jura-Flair »

Genève

A40 Chamonix A40

Clairvaux-les-Lacs

Perched up high in the mountains, Saint-Claude schmiegt sich an In Saint-Claude, genesteld in de Saint-Claude enjoys a fully-deserved seine Berge und zeigt die Herstellung uitholling van de bergen, is de vorldwide reputation as the home der Bruyère-Pfeifen. Als Wiege productie van de Bruyèrepij of the tobacco pipe. The cradle of der Zünfte und Botschafterin des the "Jura touch". Voltaire's pro- « Jura-Flairs » pfleat der Schütz- onderneming en ambassadeui tégé matures its highlights with a ling Voltaires seine Trümpfe mit van het 'vleugje Jura', koesteri tausendjährigem Können. thousand-year-old know-how.

Een vleugje Jura

de beschermeling van Voltaire

ziin pluspunten door middel van

Les Hautes-Combes L'espace Jura

Malbuisson Pontarlier,

Neuchâte

Vallorbe

Un territoire à part : sur le « toit du Jura », ces hauts plateaux qui s'étirent

sur une soixantaine de kilomètres de long offrent bien plus que leurs paysages magiques. Entre respect des traditions et culture de l'insolite, les Hautes-Combes n'ont pas fini de surprendre

An area that really stands out: Etwas ganz Besonderes: auf dem perched on the "Roof of Jura" « Dach des Jura » erstrecken sich these high plateaux stretching diese Hochebenen über 60 km more than just their majestic zauberhafte Landschaft. Zwischen more than just their majestic zauberhafte Landschaft. Zwischen landscapes: a wonderful blend of traditions and the unexpected will traditions and the unexpected will take your breath away.

Take your breath away.

Take your breath away.

Take your breath away. take your breath away. Combes immer für eine Überras-

Het « dak » van de Jura Een heel apart gebied: op 'het dak van de Jura' bieden deze hoge plateaus die zich uitstrekken over

La station familiale aux quatre villages

Ici, pas de station « blingbling », de barre d'immeuble ou de galerie marchande

élitiste. C'est au cœur du Parc naturel régional du Haut-Jura que s'épanouit la Station des Rousses, la fameuse « station aux 4 villages » qui a reçu la plus haute distinction du label Nordique France : 4 sapins et le label « Flocon Vert »! The family ski resort Eine Familienstation Familie-skistation

made up of four villages der vier Dörfer This is no ostentatious ski resort with Hier gibt es keine « Angeber » Hier treft u geen 'blingbling'-skis tower blocks or upmarket shop- -Station, Gebäudeblöcke oder tation met hoge fl atgebouwen o ping malls. It is situated right in the elitärische Einkaufszentren.Es ist chique winkelgalerijen aan. In het middle of the Regional Natural Park of im Herzen des regionalen Naturs-hart van het regionale natuurpark the Upper-Jura and stretches out chutzgebietes des Haut-Jura, van de Hoge Jura bevindt zich to the Les Rousses ski resort, the famous 'four-village resort' which aufblüht, die berühmte « Station des Rousses het befaamde 'station met 4 dorpen', har recently been granted the rating des Rousses », die kürzlich das of '4-sapins' (4 spruce trees) from höchste Auszeichnung des Labels cheiding van het Franse langlaufi

met vier dorpen

Nordique France erhielt: vier abel heeft gekregen:4 sparren!

27 Village - 39310 Lajoux Tél. 03 84 41 28 52 ux@saint-claude-haut-jura.com • PI de La Pesse 10 rue de l'Epicéa - 39370 La Pesse Tél. 03 84 42 72 85 lanesse@saint-claude-haut-iura.com

> **OT du Haut-Jura Grandvaux** 7, place Charles Thévenin 150 Saint-Laurent-en-Grandvau Tél. 03 84 60 15 25 www.haut-jura-grandvaux.com

OT Haut-Jura Saint-Claude

, avenue de Belfort 39200 Saint-Claude Tél. 03 84 45 34 24

Pl de Lajoux

OT Jura sud Moirans bis rue du Murgin

Les 4 régions du Jura The 4 regions of the Jura Die vier Regionen des Jura De 4 streken van de Jura

BOURGOGNE

La Petite Montagne, où règne un calme sauvage, ne manque ni de charme, ni de mystère... Les châteaux ont pris possession des hauteurs, le patrimoine religieux est particulièrement remarquable (Gigny, Saint-Hymetière), les monts séparés par des combes offrent des panoramas déployés à l'infini, et ce territoire aux

g	Charmant und	Charmant
terious	geheimnisvoll	en mysterieus
ntagne is a fine blend of	Die "Petite Montagne", eine Gegend,	La Petite Montagne, hier he
ire, charm, mystery with	welche trotz ihrer wilden und doch ru-	kalme ongereptheid en is
est noise to be heard	higen Landschaft nicht an Liebreiz oder	tekort aan charme of myster
the roost on the hills and	Geheimnis fehlt Die Burgen haben	kastelen prijken op de hoge
i, and religious heritage	ihren Platz auf den Anhöhen genom-	het religieuze erfgoed is l
utstanding (Gigny, Saint-	men, das religiöse Kulturerbe ist aus-	opvallend (Gigny, Saint-Hy
e mountains separated	serordentlich (Gigny, Saint-Hymetière),	de door valleien gescheiden
viding superb sweeping	und zwischen den Bergen befinden sich	bieden panorama's die zich t
ingly endless stretches of	Ebenen mit einem unendlichen Pano-	oneindige ontvouwen, en di
his unspoilt and lovingly	rama. Eine hervorragende Wanderge-	met haar prachtige levendig



COMITÉ INTERPROFESSIONNEL **DES VINS DU JURA** regroupe en son sein les

eprésentants de toutes les familles professionnelles :

PRODUCTEURS, COOPÉRATIVES ET NÉGOCES. C'est un organisme de concertation où les pratiques et relations professionnelles entre

LES GROTTES

sauront marquer les esprits.

MAISON DE VIGNERON

the top of the houses for chimney-sweeping and maintenance.

ssential figure in the use of yeast in the fermentation process.

nelle, amandes grillées...

de noisette, Comté, beurre, noix...

tant ses châteaux forcent le respect... et l'admiration!

nforgettable sights. Even the ruins of other castles will leave a mark by their location and grandeur.

naisons et d'accéder plus facilement au conduit de cheminée.

Sa maison d'Arbois et sa maison natale à Dole sont ouvertes à la visite.

maisonarbois@terredelouispasteur.fr

EN SAVOIR PLUS...

Tél. 03 84 66 11 72

www.terredelouispasteur.fr

LE CHARDONNAY, FLORAL ET CONVIVIAL

LE SAVAGNIN, TYPÉ ET TYPIQUE

and produces typical white wines with different aromas such as hazelnut, Comté Cheese, butter, and walnut.

ou un rosé frais, exprime des arômes de griotte, framboise, poivre...

LE TROUSSEAU, EXIGEANT ET PUISSANT

LE PINOT NOIR, FIN ET INTENSE

Réclamant beaucoup de soleil et des sols graveleux assez chauds, il occupe 8% du

vignoble. Le vin qui en est issu se détermine par des arômes de fruits noirs, poivre,

Its light ruby colour makes most people think that it is a rosé wine, yet it is definitely a red wine. It is also known as Ploussard, and it makes-up 14% of the French Jura Wine production: it is found on clay ground, marl, and solid earth soil. The Poulsard can be served at room temperature as a red wine or

Le Pinot noir complète la gamme des cépages rouges autochtones. Implanté sur

des sols graveleux, il couvre 10 % du vignoble. Il est souvent le 1er cépage à arriver

à maturité. Sa robe est soutenue et il évolue vers des notes de sous-bois, de fraise,

This variety requires a lot of sunshine and relatively hot gravel soil; it represents 8% of the French Jura Wine production, and leaves a bouquet of black

LE POULSARD, SUBTIL ET NUANCÉ

opérateurs sont organisées et harmonisées. Le CIVJ a pour mission d'élaborer des statistiques pour une meilleure connaissance du marché.

Le comité a par ailleurs un rôle moteur de promotion pour développer la **CONNAISSANCE** des prescripteurs et des consommateurs sur les

VINS DU JURA.

The CIVJ (Comité Interprofessionnel des Vins du Jura - The French Jura Wines Inter-Professional Committee) is a committee that coordinates all of the main players in the French Jura Wine Industry, namely vintners, producers, cooperatives, and businesses, and is also the focal-point and link where relations between professionals and the markets are organised and harmonised.

The CIVJ 's mission is to develop and correlate statistics in order for the French Jura wine market to develop and recognised worldwide.The CIVJ is also in charge of promoting and developing French Jura Wines for consumers worldwide



Installé à Arbois, capitale des vins du Jura, le Musée de la Vigne et du vin du Jura occupe depuis 1993 une partie du château Pécauld. Autour de la bâtisse (XIIIe-XVIIIe) entièrement restaurée, des vignes reconsti-

tuées illustrent au fil des saisons les travaux du vigneron franc-comtois d'hier et d'aujourd'hui ainsi que les différents cépages plantés dans la région. Guidée ou libre, la visite du musée commence dans ces vignes pour se poursuivre à l'intérieur. Dans les caves et les salles du musée sont présentées les différentes méthodes de vinification ainsi que l'histoire et les traditions du

The French Jura Vineyards and Wines Museum
In Arbois, the capital of French Jura Wines, The French Jura Vineyards and Wines Museum has been located at Château Pécauld since 1993. The 13th to 18th Century buildings, fully renovated and restored, with its selection of vines, shows the development of wine production throughout the seasons and throughout the years, together with the variety of grapes that have been used over the centuries in the region.

The museum can be visited with a guide or on your own, and begins at the vines that lead you into the museum itself, down to the cellars, and

EN SAVOIR PLUS:

museevignevin@wanadoo.fr Tél. 03 84 66 40 45





Nichée sur le rocher de Château-Chalon, la Maison de la Haute Seille vous entraîne à découvrir une région d'exception, façonnée au cours des temps géologiques... Plus qu'un dépaysement, un voyage dans le temps! Dans une demeure historique de Château-Chalon, partez pour une découverte LUDIQUE et INTERACTIVE du territoire de la Haute Seille : maquettes interactives, projections de vidéos, témoignages sonores, expositions, pour petits et grands!

Dans la superbe cave voûtée de la Maison, le film "Le Mystère du Vin jaune" est projeté (14min). Prix "Paysage et Environnement" au Festival Oenovideo en chilled as a rosé, and releases flavours ranging from Griottes (cherries in Eau-de-Vie), raspberry, to pepper. 2008. A la suite de ce voyage, nous vous invitons à déguster cet "or jaune" du

Like a nest perched on the Château-Chalon heights, La Maison de la Haute Seille invites you to discover an exceptional region, shaped over time by geological formations. More than a spectacular change of scenery, it is a journey through time! Set in a historic home in Château-Chalon, let yourself be led on a journey of discovery of the Haute Seille with INTERACTIVE FUN using audio-visual

In the superb vaulted cellar, the film «Le Mystère du Vin Jaune» (The Mystery of Vin Jaune) is projected regularly (14 minutes long, and was awarded chilled as a rosé, and releases flavours ranging from Griottes (cherries in Eau-de-Vie), raspberry, to pepper.

the «Countryside and Environmental Award» at the «Oeno-video» Festival in 2008). After the film, a sample of Vin Jaune is offered for tasting the «Jura



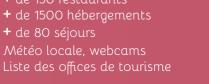
groupe@tourisme-hauteseille.fr

EN SAVOIR PLUS:

www.tourisme-hauteseille.fr +33 (0)3 84 24 76 05







www.jura-vins.com

de contenus sur le blog des vins du Jura

www.jura-tourism.com



de mûre.

Trousseau - Meticulous and robust

berries, pepper, coffee, and is best served with meat





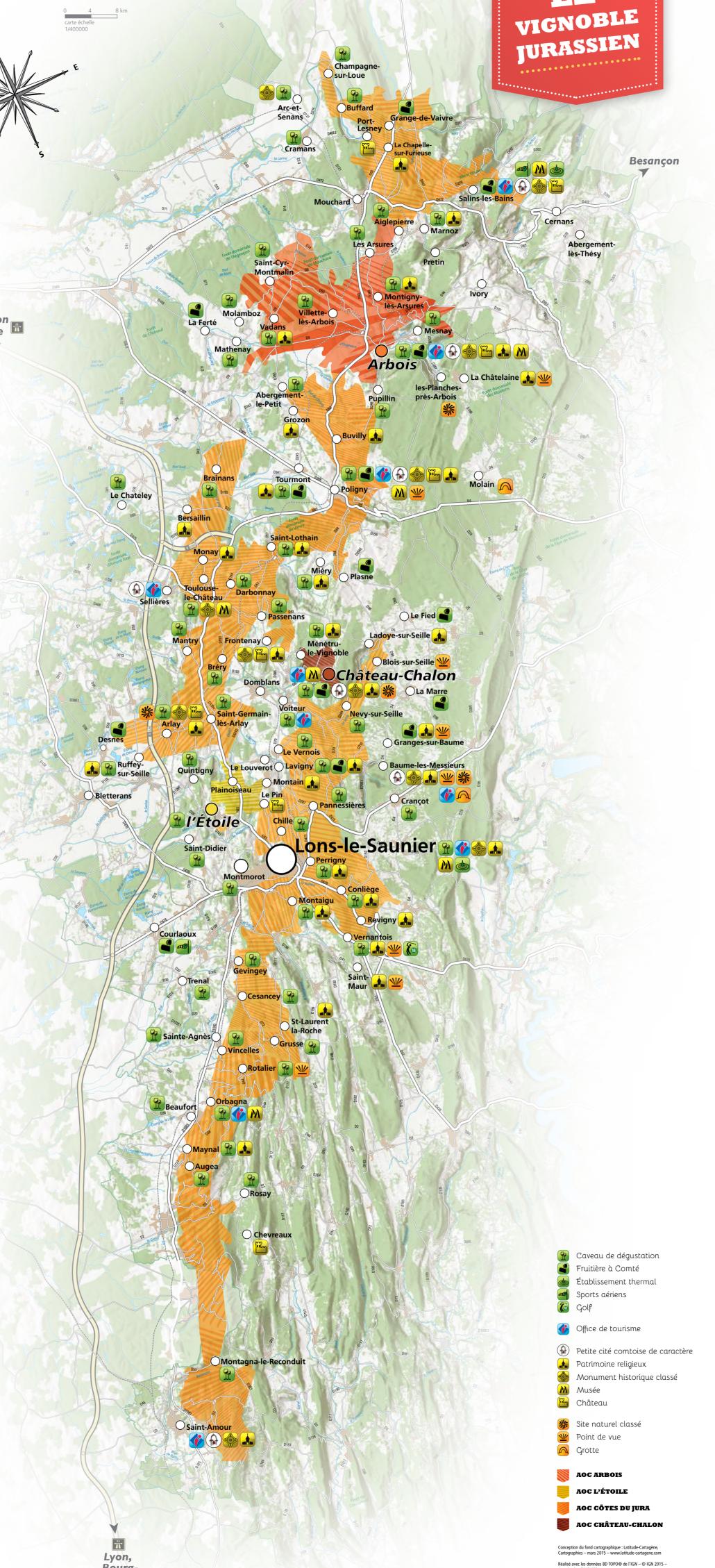




Bourgen-Bresse

In spectacle aquatique fascinant. Voilà ce que vous réservent les cascades de Baume-Les-Messieurs et la cascade des Tufs aux Planches- Près-Arbois. hacune d'elles jaillit de la roche, sous forme de multiples éventails d'eau, au beau milieu d'un paysage de reculée habillé d'une luxuriante végétation. he Baume-les-Messieurs steephead valley, (reculée in French), is a deep valley surrounded by vertical cliffs revealing the ages of man and beyond. The waterfalls at the end of the valley gush out of the rocks after heavy rainfall, and otherwise offer a regular calm and beautiful surroundings, ideal for a picnic in lush vegetation; the «Cascade des Tufs» at Les Planches-près-Arbois is similar in landscape. Both have culptées par l'érosion, ces grottes sont bien plus que de simples cavités. La grotte de Baume-les-Messieurs, véritable cathédrale souterraine ou encore la grotte des Moidons avec son spectacle de son et lumière, constituent d'inou-The Baume-les-Messieurs steephead valley, (reculée in French), is a deep valley surrounded by vertical cliffs revealing the ages of man and Sculpted by erosion, the caves are more than just a simple cavity: at Baume-les-Messieurs it is a real underground cathedral in dimensions, and the caves at Moidons offer a «Light and Sound» show in season. Both will leave a lasting impressions of your memories in the French Jura. Amateurs de vieilles pierres, vous serez conquis par la destination vignoble A frontenay, Arlay, Le Pin, Rosay... ces trésors d'architecture garantissent une visite inoubliable. Même les ruines du château médiéval de Chevreaux f you are keen on «old stone», you will be conquered by the circuit marked as «La Route des Vins» which takes you through the region with its most delightful and spectacular heritage; castles in Frontenay, Arlay, Le Pin, Rosay, and others, all architectural marvels which are guaranteed Tout comme ils ont habillé les coteaux ensoleillés, les vignerons jurassiens ont façonné l'architecture de nombreux villages, à l'image des fameuses 'échelles à feu", pignons de toit en forme d'escalier permettant de séparer les the same way that they have shaped the sunny countryside, the French Jura Vintners have shaped the architecture in a number of villages hich are referred to as «Échelles de feu» (Fire ladders) and due to the shape of the gables that separate the terraced house enable easy access Le savant travailla dans le Jura sur les fermentations des vins et sur l'élaboration Il mit au point la pasteurisation pour conserver les vins et leur permettre de s'exporter facilement. Utilisant sa vigne de Rosières, toujours en production aujourd'hui, il réfuta la croyance en la génération spontanée des microorganismes et montra le rôle déterminant des levures dans les fermentations. Pour ces travaux, Louis Pasteur est considéré comme le père de l'œnologie moderne.

ouis PASTEUR, the discoverer and inventor of the rabies vaccine, spent a lot of his life in Arbois. The scientist also worked on wine fermentations and the development of the Vin Jaune. Louis PASTEUR developed pasteurisation to conserve wines which enabled exports, and at his losières vines, which are still in production today, he moved forward from the notion of spontaneous generation of micro-organisms, and was an As a result of his scientific works, Louis PASTEUR is now recognised as the founding father of modern oenology. His home in Arbois and his birth place in Dole are both open to the public. His home in Arbois has remained intact with period interior decorations, and his personal laboratory which is the Le chardonnay représente 42 % du vignoble. Présent sur des sols calcaires et des terres légères, il donne des vins blancs floraux aux arômes de pomme, miel, citron-The Chardonnay variety represents 42% of the French Jura wine production. It grows on limestone and on lighter earth and gives floral aroma wines Cultivé sur 15 % du vignoble, c'est le cépage jurassien par excellence. Il s'épanouit sur des marnes bleues, grises ou noires et donne des vins blancs typés aux arômes Cultivated over 15% of the French Jura vineyards, it is the French Jura variety by excellence. It grows in a wide range of marl soils, blue, grey, or black, Sa robe rubis clair évoque un rosé, pourtant sa vinification est bien celle d'un rouge! Egalement appelé Ploussard, il est bien présent dans 14 % du vignoble, sur des terres fortes, marneuses ou argileuses. Le vin, servi comme un rouge chambré Its light ruby colour makes most people think that it is a rosé wine, yet it is definitely a red wine. It is also known as Ploussard, and it makes-up 14% of the French Jura Wine production; it is found on clay ground, marl, and solid earth soil. The Poulsard can be served at room temperature as a red wine or



PRÉSENTATION DUVIGNOBLE

Petit par sa taille, mais grand par son exceptionnelle diversité, le vignoble jurassien s'étire sur 80 kilomètres le long du Revermont. Blotti au flanc des premiers contreforts du Jura, il a mille histoires à raconter. Celles de vins effervescents, vifs ou patients, secs ou liquoreux, qui envahissent l'âme de puissantes et délicates saveurs : fruits frais ou confits, épices et marmelades, fleurs et biscuits, thé ou Comté... De chaque gouttelette s'échappe des trésors, effluves d'ici et d'ailleurs, parfums d'inattendu et de mystère. Habillés de robes aux éclats d'or ou de rubis, les vins du Jura cultivent leurs secrets, nourris de terroirs et de traditions, de savoirfaire et de passion.

Presentation of the French Jura wine region Not so much a vast region for wine production, but nevertheless exceptional in the variety, the French Jura Wine Region extends for over 80 kms along

the Revermont Ridge, and set on the hillside of the French Jura, it has a lengthy history of stories to tell through the local produce: sparkling wines, vivid or patient, dry or syrupy, all of which have a unique palette and strong local tastes... Fresh fruit, candied fruit, spices, jams, flowers and biscuits, tea or Comté Cheese, each produce revealing the treasures and charms of the region and offering unexpected and mysterious scents

The colours of the local produce are also wide and varied, golden, ruby, even the Comté Cheese varies in colour over the maturing ages, all displaying the secrets of the region, the traditions, know-how, and the inherent passion within



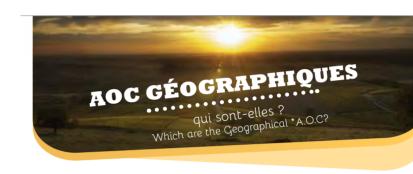
UN VIGNOBLE POUR 7 AOC

En 1936, les vins du Jura obtenaient la première Appellation d'Origine Contrôlée historique française à Arbois. Au début du XXº siècle, après l'anéantissement des vignes par les pucerons ravageurs du phylloxera, ils ont patiemment recréé un vignoble de grande qualité, respectueux des pratiques traditionnelles. Aujourd'hui, quatre AOC géographiques et trois AOC "produits" distinguent les vins du Jura. Elles garantissent leur élaboration authentique, rigoureuse et soucieuse de l'envi-

And you, how would you like to enjoy them? 1 wine production region with 7 *A.O.C (*Appellation d'Origine Controllée *Controlled Designation of Origin) wines

In 1936, the French Jura Wines were awarded the first and historical *A.O.C in Arbois. In the beginning of the 20th Century, and following the virtual complete annihilation of the vines by phylloxera insect, the vineyards were slowly and patiently brought back to life and are now of the highest quality respecting traditional practices.

authenticity in the production process together with quality and protection of the environment



AOC ARBOIS, PIONNIÈRE

L'Appellation Arbois est la plus ancienne et la plus étendue des 4 AOC géographiques. Son nom viendrait des mots celtes "ar" et "bois" qui signifient "terre fertile". Renommée pour ses vins rouges lumineux et élégants, elle se décline dans toute la gamme des vins du Jura.

The Arbois wine is the oldest in the region, and has 4 Geographical *A.O.C wines. The name Arbois could come from the Celtic word «AR» and «BOIS» which together means «Fertile Land», it is renowned for its elegant and luminous red wines which are found throughout the French Jura Wines range.

AOC CÔTES DU JURA, VARIÉE

Née en 1937, l'AOC Côtes du Jura est omniprésente du nord au sud du vignoble, sur des terroirs multiples et contrastés. Deuxième AOC jurassienne en matière de production, elle joue avec les cinq cépages présents dans le Jura. Toute la gamme des vins du Jura est représentée, mais les blancs dominent, tranquilles ou effervescents, avec des vins ronds, fruités et généreux.

The Côtes du Jura *A.O.C saw the light in 1937, and it can be found from the North to the South of the region in a variety of landscapes and soils. The second rated French Jura *A.O.C in terms of production, it blends the five grape varieties from the region, providing a produce with the full range of tastes, essentially white wines, sparkling or not, and rounded fruity generous tasting wines.

AOC L'ETOILE, CÉLESTE Son nom en soi est une légende. Il ferait référence à la présence d'innombrables

petites étoiles fossiles appelées pentacrines et caractéristiques de son terroir... ou bien à la disposition en étoile des cinq collines qui entourent le village. Cette AOC produit depuis 1937 des vins blancs d'exception, y compris le Vin Jaune et le Vin de Paille. Le cépage Chardonnay y est roi, seul ou marié au Savagnin.

The name L'Étoile is a legend in itself as it refers to the massive amounts of star-shaped (5 point) fossils, characteristic of the local landscape, or to designate the five hills surrounding the village. Since 1937, this *A.O.C produces exceptional white wines, including Vin Jaune and Vin de Paille. The Chardonnay variety dominates as the leader, either on its own or blended with Savagnin, a local grape variety.

AOC CHÂTEAU-CHALON. DISTINCTIVE

Depuis 1937, cette AOC produit l'un des plus grands vins du monde. Issu uniquement du cépage Savagnin, le Vin Jaune fait ici cavalier seul. Le nectar à la robe d'or ne dévoile son incomparable caractère qu'après une longue maturation, particulièrement surveillée. La production peut même être interrompue une année si la qualité des raisins n'est pas jugée optimale.

Since 1937, this *A.O.C produces one of the finest wines in the world solely from the Savagnin grape variety: Vin Jaune is unique. The golden nectar only reveals its secrets after a lengthy maturing period under careful scrutiny. Production of Vin Jaune can be interrupted if the grapes are not up to the required quality standards.



La Caborde a ouvert ses portes en juin 2014. C'est un espace multi-culturel proposant une salle d'exposition, salle audiovisuelle, terrasse panoramique. Un espace détente avec une boutique du terroir, aire de pique-nique, départ de randonnées, Office de Tourisme, animations familiales. Découvrez la diversité et la richesse de la production vinicole selon vos envies.

La Caborde opened its doors in June 2014; designed by the Ledonian (from Lons-le-Saunier) architects Reichardt & Ferreux, this low emissions building mixes contemporary architectural design with ancestral local heritage. La Caborde is the representation of small stone buildings in the local vineyards which were erected to protect the vintners and vineyard workers during their meal breaks and rests.



1 Tél. 03 84 48 06 04

La Caborde, a Wine-culture centre in Orbagna





En février 2012, le Vignoble du Jura a obtenu la marque "Vignobles et Décou-

The destination known as "Vignobles du Jura" (French Jura Vineyards) has had its own quality label since 2011, and offers a full range of products which are specific and particular to the French Jura region. Since 2012, all of the French Jura Vineyards are classified within the "Vignobles et Découvertes" (Vineyards and Discoveries) label. This distinction,

granted by the different Ministries of Agriculture and Tourism, classify the label amongst the recognised oeno-tourism destinations in France he label encompasses all of the main actors who are part of the French Jura Vineyards and tourism, and they all with the same objective: to offer a full range of quality services, destinations, activities and events centred around the French, Jura Wine and local heritage.



La première, obtenue en 1991, distingue l'un des plus grands vins de liqueur fran-

çais : LE MACVIN DU JURA. Blanc la plupart du temps, il peut être aussi rouge

ou rosé. Bénéficiant d'une AOC depuis 1995, LE CRÉMANT DU JURA est un

vin effervescent et festif qui est produit sur l'ensemble du vignoble. Dernière AOC

en date, l'appellation MARC DU JURA encadre la production de l'eau-de-vie

All three *A.O.C Produces are the result of age old traditions:

The first, which was obtained in 1991, is recognised as one of the grandest French Liqueurs, the French Jura Macvin. Generally white, it is also produced The «Crémant du Jura» (Jura sparkling wine), *A.O.C label since 1995, is a festive sparkling wine produced throughout the French Jura vineyards. Finally, the «Marc du Jura» (French Jura Eau-de-Vie), is a distilled liqueur

VIN JAUNE, 62 cl d'or

To date, four Geographical *A.O.C and three Produce *A.O.C qualify the French Jura Wines and produce, and the *A.O.C label is a guarantee of the



Cépages : chardonnay, Poulsard, Savagnin et Trousseau

VIN DE PAILLE, douce volupté Chaque bouteille est unique, issue des plus belles grappes du vignoble jurassien. C'est un vin liquoreux, doux, sucré et légèrement

Each bottle is unique, a produce from the finest grapes in the French Jura vineyards; the grapes are dried on a bed of straw revealing its Syrupy, sweet, and lightly tangy. Grape: A blend of Chardonnay, Poulsard, Savagnin, and Trousseau.



01 mars au 01 sept Poligny - 600 ans de la Collégiale de Poligny 7 au 9 mai Salins-les-Bains - Festival "Chansons en fête"

21 juin Ladoye sur Seille - Festival "Folk au moulin" 15 au 19 juillet Salins-les-Bains - Salines en musique 17 au 19 juillet Bresse-Revermont - Contes en chemin Fin juillet Port-Lesney - Festival de l'Edgar

7 août Poligny - Faites du Comté 9 août St Amour - Tous dehors pour la Saint-Amour 21 au 23 août Frontenay - Jazz à Frontenay 3 au 5 Septembre Lons-le-Saunier - Les Déboussolades

Septembre Arbois /Pupillin/Vadans - Le Biou

9 au 11 octobre Cousance et Orbagna - Festival de Jazz du Sud **Début novembre** Orbagna - Fête de la Saint Martin

We début-décembre Saint-Amour à Gevingey - Caves ouvertes en We mi-décembre Cousance - Festival de la Bande dessinée

Fin janvier 2016 Arlay - Pressée du Vin de Paille 6 et 7 février 2016 Lons-le-Saunier - Percée du Vin Jaune Autour du 14 février 2016 Saint-Amour - Festival du film d'Amour Fin mars 2016 Gevingey - Le nez dans le vert

ACCORDS METS & VINS •••••



